M 1881

Bibl. Jag.

Postępuy w przyszłość zwykłym dotąd torem,
A będziesz pięknym dla współczesnych wzorem.

R. 17 Maja 1824. prozba przyiaciela
w Lwowie. Rafał Wężyk.

Wy nieszczęśliwi szczęśliwcie nie usypiaycie
na drogi połowie
Żywcie w piersiach ogień bratni
Bo surowa przyszłość powie
Że Polak zginął ostatni

d: 11 Marca 822 –

Szczęście.

Dla wielu bywam nakształt promyka,
Co ciemnéy nocy przebiwszy cienie,
Ledwie zabłyśnie i iużci znika,
Czcze zostawuiąc tylko wspomnienie.
Dla Ciebie iestem zorza rankowa,
Co trwale iasną zapewnia chwilę,
Skoro się spełni życzeń połowa,
Wdzięczniéy się ieszcze w ten czas przymilę.

we Lwowie 10 Kwietnia 1824.

T. D.

Dateś hasło

Kto cię kocha niech się wpisze
Sprawdzi sobie foliata
Ta książeczka nadto mała.

A.

Kto Cię kocha ten się wpisze.

Z mankiś mnie zażył.
Sztuczkę wypłatał.
Abym się smażył
I wiersze łatał.
Ja! — Wysłowiać się nie umiem
Na wykwintach nie rozumiem
Co Natura nie daruie
Tego kowal nie ukuie.
Ot tak. — Odpłać mi przyiaźnią wzaiemną
A iak nie zechcesz to się wybii ze mną.

E. D

Niech pieśni kto kocha!
Myśl ptaka.
Miłość prawdziwa,
Miłczy, szczęśliwa.

z B.

1) Strać zaraz pamięć nieszczęść a przyim szczęscia wieszcze
A ieżliś iest szczęsliwym bądz szczęsliwszem ieszcze

są to szczere zyczenia L...

Więdnie róża, woń lubą niszczy czasu władza;
Lecz proch iéy co w tysiączmych kształtach się odradza,
Proch co boski kwiat wyda w szczęśliwszéy krainie,
Rozsypuie się, zmienia, lecz nigdy nie ginie. —

H. D.

15go Lipca 822.

Si la loi des destinées
Se plaisait à mes désirs,
Vous passeriez vos années
Sur les roses du plaisir;
Et loin que le sort contraire
Osat troubler vos beaux jours,
L'avenir le plus prospère,
En prolongerait le cours.

E. D.

5 Juin 58.

S. N. D.

nie

unsere Freundschaft.

Lemberg den 23ten März 824.

Simonowitz

L'amour et la colique, ce sont deux canailles
l'une déchire le coeur, l'autre les entrailles —

Ce 23e Mars 1824.

Denk' oft an mich, o Freund,
Gedenk der Stunden,
Wo wir uns an der Freundschaft Hand
So ungesucht gefunden,
Und wo der erste Blick gleich unsern Herzen band.
Auch, willst du leben sicher und bequem,
O so folg' dem Sprüchlein: Trau, schau, wem?

27ten März 824.

S—·—z

Jak zdroy żywy czystey wody
Nie zmącony w żadne przygody
Niech tak wszystkie czyna chwile
Płynąć mile

F. D

Muza dzwięku dwór zbierała
Ciebie w znacznym miała względzie
Mnie maluchny urząd dała
Bo iuz pełno było wszędzie.
Tyś bliższy Pani znasz iey humor z twarzy
Pamiętay o mnie iak sie awans zdarzy.

Z. D

Kiedy pod godłem przyjaźni
Twoia ręka wiedzie wszędzie
Śmiało, mężnie, bez bojaźni
W szrankach cnoty chodzić będzie

Patrycy Daniewicz

Na różowym porannéy jutrzenki promyku
Spuścił się Sylfik maty, siadł na mym koszyku;
Przebudzona szelestem, zobaczyłam — Duszka,
Ten strzepnąwszy skrzydełka szepnął mi do uszka:
Już są w księdze Pamięci, na Hasło im dane,
Imiona całéy twoiey rodziny wpisane.
Niech maleńka Matyldzia w sprzyiaiących rzędzie
mieszczona będzie.

M. D.

Było twe życzenie
Schować mię w kieszenie
Nie czyń tego Panie młody
Wierz mi ciężkiey doznasz szkody
Jak się własność w twey kieszeni
W rozmaite figle zmieni

N. D.

Aby w tey książce ślad został mey ręki
Żądasz mój drogi Cuzenie?;
Tysiączne za to składam Ci dzięki,
Lecz iakiesz złożą życzenie?

Człek, to naygorszém za zwyczay bydź mieni
Co mu w ten moment dolega,
A znow natomiast iak naydroższy ceni
Co ięda, co go odbiega.

Dla tego w żalu co me serce ściska,
Życzeń: byś niebył dręczony
Stratą nadziei — a natomiast z bliska
Mirtowe widział korony.

Dnia 15go Lutego 1825.

Na Pamiątkę prawdziwey Przyiaźni i szacunku
pisze te kilku Słow

Tekla Dwernicka

Noublier jamais un Ami qui vous est sincerement attaché,
et qui sais si bien aprecier vos bonnes Qualiter.

Bez:

1 Je vais chanter la triste absence
dans ces mélancoliques sons
de bien passer le souvenance
sera le prix de ma chanson.

"Chère Amie! Quand je te quitte
C'est toujours malgré moi
Le temps coule si vite
Quand je suis près de toi
Hélas! rien ne te trouble
Et j'ai pour mon malheur
L'amitié dans la bouche
Et l'amour dans le cœur.

B.

W krotkim czasu przeciągu wszystko się zmieniło
Ty z Chłopcas został Mężem, ona z Panny Matko
Ty wygięciem swey ręki – Wąs pokręcasz gładko
Ona by skończyc Gniazdeczko, dąży całą siło
Niech wam Bog obu szczęsci, w tak swiętnym zawodzie
Tobie by Wąsy zrosły, aż na Łokci para
Jey by Sarmatow plemie chowała w swym rodzie
Mnie! by za złych kilka wierszow omineła kara

d. 28 Stycznia R: 1827.

S.D.
etiam Verus Polonus
ale bez Wąsow

Das Schicksal schlägt so manche Wunde –
Zerstöhret Ruh', Zufriedenheit!
Seÿ Mann und harr' der Lindrungsstunde,
Ihr Balsam ist -- Vergangenheit.

Lemberg den 9ten Jänner 1822.

Hausstein

52

2/

Czas szczęścia obiecany zawsze iest daleki
Zdaie się że godzina chce przeczekać wieki
A chwila która dobi pożądany sprzyia
Jak piorun mija —

Schweigen und Entsagen lernen,
Das ist unser Erdenlauf;
Tönend blüh'n in seel'gen Fernen
Einst die stummen Seelen auf! —

Lemberg den 19ten März 822.

3/ L'Amour est un enfant, un maître impérieux
Il est le plus petit, et le plus grand des Dieux

41

Sur cette terre misérable
Quel homme est paisible et content
La loi fait trembler le coupable
Le sort fait trembler l'innocent.

Śmiertelny! póki siły, póki życia stawa,
Chroń ją stracić trzech dziedzictw światła, wiary, prawa.
W nich wszystka twoja godność i szczęście i cnoty,
Bez nich zniszczy cię przemoc, przesąd i zgryzoty.
Przez długie, ciemne drogi, ze krwią i ze łzami
Doniosły ci je przodki długiemi wiekami,
Przekazuy je następcom, wzamian siły mężka,
A kiedyś zatchną razem chorągiew zwycięzka.

Jg: Dz. Ru 1825.

Um einen guten Freund zu finden
Suchte der bekannte Diogen
In Bergen, Thäler und in Gründen
Und konnte dennoch keinen finden
Wie schön ist der jetzige Zeitenlauf
Jetzt schlägt man nur ein Stammbuch auf
So stehen auf jeder Seite.
dergleichen brave Leute.

den 13. Xber 1828. T.

Jako cień słoneczny zrana
Przyjaźń ze złym zawiązana
Zmnieysza się w każdey godzinie.
Przyjaźń dobra i prawdziwa
Jak wieczorny cień przybywa
Póki słońce nie zaginie. –

M. L.

d. 22 Czerwca 1825. –

Que dans Votre ménage
Le bonheur brille à jamais!
Surtout point de nuage,
Faites y régner la paix.
D'aimer faisant votre gloire,
Après cinquante ans d'hymen
Puissiez-vous encore vous croire
Au lendemain!

HG.

Ze Lwowa 30 8bre 826.

Kochay mnie Hrabio!

Lwow dnia 29go
Pazdziernika 1826.

Franciszek Sarijusz Małecki

Der eine lobt vor allen blauen Augen,
Des Himmels Licht meint er daraus zu saugen;
Der andre glaubt; der ächte Liebesschein
Er flamme nur vom schwarzen Aug' allein,
Ein dritter lobt des braunen Auges Licht,
Das wie ein Strahl durch flücht'ge Nebel bricht;
Von allen Augenfarben auf der Welt,
Am besten mir ein grünes Aug gefällt.

Was treibt uns denn, wenn sich die Knospen regen,
Mit Allgewalt der jungen Welt entgegen?
Es ist das Grün, das Baum und Wiese deckt,
Des Lebens Schmelz, der uns zum Leben weckt,
Wer hält das Grün, wie's uns der Lenz beschert,
Nicht mehr, als selbst das Blau des Himmels werth,
Mehr als der Erde ewig gleiches Braun,
Mehr als das Schwarz, so nächtlich anzuschauen.

Das beste Glück, uns treu auch selbst im Leide,
Es ist die Hoffnung mit dem grünen Kleide.
Wo auch bei Nacht ein grünes Flammchen neckt,
Da grabet nach, da ist ein Schatz versteckt;
Des Künstlers Lohn, des Helden ersten Preis,
Was ist er denn? – ein grünes Lorbeer-Reis!
Drum leuchte dem, dem solcher Schmuck behagt,
Des Liebchens Aug', ein glühender Smaragd.

den 15ten Febr. — 823.

Nur fünf Worte für dich,

Leb' glücklich und denk an mich.

J. R. .....

C: 21 July 1822.

Beglückte Zeit wo wir vereint
Den frohen Canon sangen;
Und uns're Instrumente Freund!
Im stetten Gleichlaut klangen.
O! wären doch die Tage nicht,
/: Wie man im Künstlertone spricht :/
So presto weggeschwunden!

Zwar unser Leben rauschet hin
In Variationen;
Allein es finden sich darin,
Auch Repetitionen;
Drum wünscht ich, daß die goldne Zeit,
Der früh entflohnen Seeligkeit
Uns bald da Capo käme.

Indeß laß noch am Abschiedstag,
Wenn Freundesrath vor schlimmen
Verhängnissen dich schützen mag,
Dich in die Quinten stimmen:
Denn falsche Stimmung hält nicht Stich,
Es wird durch sie gemeiniglich
Das Instrument verdorben.

Stets soll dir wie ein Bibelspruch
Die Stimmung heilig bleiben;
Drum will ich in dieß Nottenbuch
Als Fundament sie schreiben;
Doch nur im a la breve Takt,
Und weil die Wahrheit nie behagt-
Dämpf ich sie mit Sourdinen.

Schärf' immer dir die Regel ein,
/: Du wirst den Nutzen sehen :/
In Planen moderat zu sein,
Nie forte drein zu gehen.
Viel wünschen führet nie zum Ziel,
Wag dich daher nicht allzuviel –
In die Aplicaturen.

Sollst in der Lebens-Symphonie
Du auf Pasagen kommen?
So spiel als Kunsterfahrner sie,
Kühn, rein und unbeklommen.
Bei Fugen nimm dich wohl in Acht,
Sonst wirst du aus dem Takt gebracht –
Und findest ihn ein wieder.

Blüh Amors Ränke für und für -
Und suchst du eine Stelle
Zu deinem Zeitvertreibe dir
Bei Hymens Hauskapelle?
So wähle dir zu rechter Zeit,
Ein wackres Weibchen stets bereit -
Dir zu acompagniren.

An dieser trauten Freundinn Brust
Sey hochbeglückt auf Erden;
Nur sorge, daß bei eurer Lust
Die Pausen selten werden –
Und daß nicht etwa das Duet
Noch vor dem Ehstands-minuet
Sich in ein Trio wandle.

Doch halte stets unmerklich sein
Zurück vom intoniren:
Das Weibsvolk hält das Tempo ein,
Läßt man es dirigiren.
Du mußt - nilst du auch noch so froh'
Zum Schluß, oft al rovescio
Die ganze Scala hören.

Auch Einklang in das Ehkonzert
Andante stets zu bringen,
Unisono muß Herz an Herz
Im Ehestande klingen;
Nur sey dabei wohl auf der Hut'
Daß dir die Dilletantenbrut
Nicht etwa - - - Corni setze.

Doch ihr seyd jung – da muß es ja
Im besten Takte gehen,
Wie lang? so wirst du als Papa
Ein paar Scholaren sehen;
Drum mußt du wohl – um ordentlich
Zu instruiren fleißig dich
Im Generalbaß üben.

Zu dieser Composition
Der Aussicht in dein Leben,
Hat eines Freundes Wunsch den Ton
Und Schlüssel angegeben;
Doch deinen wahren Lebenslauf
Schrieb Gotteshand vielleicht dir auf
Zu hüteren Accorden.

Stößt du, wie's dann geschehen kann,
Manchmal auf Dissonanzen?
So trage nach des Schöpfersplan,
Dein Weh' zum Wohl des Ganzen.
Nur dadurch kann die Harmonie
Der großen Welten Symphonie
Durch dich befördert werden.

Geschrieben zu Lemberg am 3ten August 824. Hausstein

Iune meo Eugeni labi de pectore possis,
Aut ego, dum viuam, non meminisse tui?
Ante vel istius mundi compage soluta
Terra in confusum sit reditura chaos;
Quin, mihi quum Lachesis summos perneverit annos,
Nostra sonum referent nominis ossa tui.
Itaque tu vanam mitte hanc de pectore curam,
Id nunquam fiet, quod fieri ipse times.
Id neque tu facies, nam non sinet iste libellus,
Qui nostrum nomen suggeret usque tibi:
Tum quoque, quando leges Nasonem sive Flaronem,
Carminibus nobis qui placuere suis,
Non poterit nostrum tibi non occurrere nomen,
Ex illis quoties gaudia magna capis,

Tecum tum repulans, me ductore atque magistro
Castalidum sedes te olim adiisse sacras.
Hic sibi Terpsichore dilectum agnovit alumnum,
Nascentem placidis viderat hæc te oculis.
Nunc te cultorem gratas impellit ad artes,
Quæ nunquam possunt non placuisse tibi.
Ruri sive degis, sive ampla vivis in urbe,
Invenies semper carmine digna tuo.
Et peregrans si forte pedem, si forte Ulisses
Ad tumulum tandem, qui premit ossa mea:
Adjice tum tumulo vinceri in pignus amoris
Carmen, quo poscas: molliter ossa cubent.

Die IV. Nonas Novembris
Anno MDCCCXXIV

G. Wohlfeil

Obys w Kazdey Swiata stronie
Smutney nie znat przygody
I na szczęśliwosci łonie
Znalazł Cnót swych nadgrody.

Agnés K:

271

5)

Naturo!.. czarująca... wytworna Bogini!
Jakże rożność twych działań rożne skutki czyni
Raz słodkie uniesienie rodzi w moiey duszy
Swiętym, drugi raz drżeniem moy umysł poruszy —

6/

Douce Amitié source de plaisir vrai
Bien précieux divinité du Sage
Flambeau sacré, qui ne s'éteins jamais
Douce Amitié, je t'offre pour hommage
Ton culte est fait pour les cœurs vertueux
Du fol amour la raison te préfère
Quand de son bandeau l'amour couvre nos yeux
Douce Amitié tu nous guide et nous éclaire
L'amour vieillit sous les ailes du temps
L'enfant léger nous échappe et s'envole
Douce Amitié toujours en son printemps
Reste avec nous, nous plaint, et nous console.

71 Oui la mémoire fait jouir
C'est un de nos plus doux partages
Plaisirs vous seriez trop volages
Sans le bienfait du Souvenir

8/ Nadzieią się ratować, nadzieią się wspierać
Nadzieią żył, widziałem, ten co miał umierać ~

9/ Kiedy nieszczęsie dni twoie zachmurzy
Uzbroy się cnotą i męstwem wytrwałem
rozpacz iest tylko występku udziałem
Cnota prawdziwa nie lęka się burzy

10/ Do Zwierciadła

Inni patrzą w zwierciadło przez prożności obytek
Ja wam wskaże godniejszy tego szkła użytek
Bue powie każdemu co ma z sobą zrobić
Nie szpecić wdzięków zbrodnią szpetność cnotą zdobić

11.)

Przyiaźni wymawiała miłość lekka, płocha
Że trudniejsza w wyborze i nie często kocha
To prawda rzekła przyiaźń twe dary łaskawsze
Bo częste: ia raz kocham, ale raz na zawsze.

Ne' giorni tuoi felici ricordati di me.

12 Marzo 822.

Vincenzo Toschi

12/.

Czy to w szczęśliwéy czyli, w mniey przyiaźney dobie
Chciey zawsze o nas mile wspomnieć sobie ~

L....

286